

Verzeichnis der aufgeführten Werke für das Jahr
Relevé des œuvres exécutées durant l'année
Elenco dei pezzi eseguiti per l'anno

(bitte Aufführungsjahr eintragen)
 (indiquez l'année des exécutions)
 (si prega di compilare l'anno in cui viene eseguita la manifestazione)

Zuhanden der / pour / per la: SUISA

Vertrag/ contrat/ contratto SUISA: B
Name der Vereinigung/ société/ società:

Titel des Musikstückes Titre de l'œuvre Titolo dell pezzo	KomponistIn Compositeur Compositore	BearbeiterIn Arrangeur Autore della riduzione	Total Aufführungen Exécutions Esecuzioni

VerzeichnisführerIn / responsable / responsabile:
Strasse / rue / via:
PLZ / NCP / CAP:
Ort / lieu / località:

Datum / date /data:

Unterschrift / signature / firma:

Instruktionen auf der Rückseite/ Instructions au verso/ Istruzioni a tergo

SUISA Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber Musikalischer Werke

Sehr geehrte Damen und Herren

Die SUISA leitet die Urheberrechtsentschädigungen anteilmässig an diejenigen UrheberInnen und VerlegerInnen weiter, deren Werke aufgeführt werden. Wir bitten Sie daher, in diese Listen alle Werke einzutragen, die Sie ausserhalb der Proben an Ihren eigenen Konzerten, Ständchen und Festen aufführen. Wenn Sie engagiert werden, muss das Verzeichnis der an solchen Anlässen aufgeführten Musikwerke dem entsprechenden Veranstalter übergeben werden. Diese Formulare können bei der SUISA kostenlos bezogen werden. Wenn Sie Ihr Amt abgeben, bitten wir Sie, diese Listen an Ihren Nachfolger weiterzugeben.

Bitte senden Sie uns die pro Kalenderjahr ausgefüllten Listen jeweils

bis spätestens 15. Januar

des folgenden Jahres an nachstehende Adressen:

– für die deutsche, italienische und rätoromanische Schweiz:
SUISA, Postfach 782, 8038 Zürich

– für die französische Schweiz und das Oberwallis:
SUISA, case postale, 1000 Lausanne 13

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit und wünschen Ihnen zahlreiche schöne Musikstunden.

SUISA Société suisse pour les droits des auteurs d'œuvres musicales

Mesdames, Messieurs

La SUISA répartit proportionnellement les redevances de droits d'auteur aux et éditeurs dont les œuvres ont été exécutées. Nous vous prions par conséquent, d'inscrire sur les présents relevés toutes les œuvres que vous exécutez, en dehors des répétitions, lors de vos propres concerts, aubades et fêtes. Lors de manifestations pour lesquelles vous êtes engagés, le relevé des œuvres musicales exécutées doit être remis à l'organisateur responsable. SUISA vous fournit gratuitement de nouveaux relevés. Si vous quittez votre charge, nous vous saurions gré de transmettre les relevés à votre successeur.

Veillez envoyer

avant le 15 janvier

de l'année suivante, les relevés dûment remplis aux adresses ci-dessous:

– pour la Suisse alémanique, rhétoromane et le Tessin:
SUISA, Postfach 782, 8038 Zürich

– pour la Suisse romande et le Haut-Valais:
SUISA, Case postale, 1000 Lausanne 13

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration et vous souhaitons de belles heures de musique.

SUISA Società svizzera per i diritti degli autori di opere musicali

Gentili Signore, egregi Signori

La SUISA ripartisce proporzionalmente le indennità dei diritti d'autore agli autori ed editori le cui opere sono state eseguite. Vi preghiamo quindi, d'iscrivere sui presenti elenchi tutte le opere da Voi eseguite, all'infuori delle prove, durante propri concerti, serenate e feste. Quando siete ingaggiati, l'elenco delle opere musicali eseguite in tali occasioni deve essere trasmesso al relativo organizzatore. Questi formulari possono essere ottenuti gratuitamente presso la SUISA. Se lasciate il Vostro incarico, Vi saremmo grati di trasmettere gli elenchi al Vostro successore.

Vogliate inviare

fino al 15 gennaio

dell'anno seguente, gli elenchi dovutamente compilati agli indirizzi qui di sotto:

– per il Ticino, la Svizzera tedesca e romancia:
SUISA, Postfach 782, 8038 Zürich

– per la Svizzera roman-da e l'Alto-Vallese.
SUISA, case postale, 1000 Lausanne 13

Ringraziando Vi della Vostra stimata collaborazione, Vi auguriamo tante ore liete di musica.